



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 22 Hydref 2014  
Tabled on 22 October 2014

### Bil Addysg Uwch (Cymru) Higher Education (Wales) Bill

**Huw Lewis** **4**

Section 1, page 1, line 14, after 'limit', insert 'or other requirement included'.

Adran 1, tudalen 1, llinell 15, ar ôl 'ffioedd' yn y lle cyntaf y mae'n ymddangos, mewnosoder 'neu â gofyniad arall sydd wedi ei gynnwys'.

**Huw Lewis** **5**

Section 6, page 5, line 20, leave out 'provisions' at the first place where it appears and insert 'requirements'.

Adran 6, tudalen 5, llinell 20, hepgorer 'ddarpariaethau' a mewnosoder 'ofynion'.

**Huw Lewis** **6**

Section 6, page 5, line 21, after 'section', insert 'which require the governing body of the institution to do (or not to do) specified things'.

Adran 6, tudalen 5, llinell 22, ar ôl 'hon', mewnosoder 'sy'n ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu sefydliad wneud (neu beidio â gwneud) pethau penodedig'.

**Huw Lewis**

7

Section 9, page 6, line 14, leave out ‘provide for an approved plan to be varied’ and insert ‘make provision permitting the governing body of a regulated institution to vary the institution’s approved plan’.

Adran 9, tudalen 6, llinell 17, hepgorer ‘ddarparu i gynllun a gymeradwywyd gael ei amrywio’ a mewnosoder ‘wneud darpariaeth sy’n caniatáu i gorff llywodraethu sefydliad rheoleiddiedig amrywio cynllun y sefydliad a gymeradwywyd’.

**Huw Lewis**

8

Section 9, page 6, after line 15, insert—

- ‘(3) The regulations may make provision about the making and determination of applications for approval of a variation.’.

Adran 9, tudalen 6, ar ôl llinell 19, mewnosoder—

- ‘(3) Caiff y rheoliadau wneud darpariaeth ynghylch gwneud ceisiadau am gymeradwyaeth i amrywiad a phenderfynu ar y ceisiadau hynny.’.

**Huw Lewis**

9

Page 8, line 2, leave out section 13 and insert—

**[ ] Directions in respect of failure to comply with general requirements of approved plan**

- (1) This section applies if HEFCW are satisfied that the governing body of a regulated institution has failed, or is likely to fail, to comply with a general requirement of the institution’s approved plan.
- (2) HEFCW may direct the governing body to take (or not to take) specified steps for the purpose of dealing with or preventing the failure to comply.
- (3) But HEFCW may not give a direction under this section if they are satisfied that the governing body has taken all reasonable steps to comply with the requirement in question.
- (4) For procedural provision about directions under this section, see sections 40 to 43.’.

Tudalen 8, llinell 2, hepgorer adran 13 a mewnosoder—

**[ ] Cyfarwyddydau mewn cysylltiad â methiant i gydymffurfio â gofynion cyffredinol cynllun a gymeradwywyd**

- (1) Mae’r adran hon yn gymwys os yw CCAUC wedi ei fodloni bod corff llywodraethu sefydliad rheoleiddiedig wedi methu, neu’n debygol o fethu, â chydymffurfio â gofyniad cyffredinol yng nghynllun y sefydliad a gymeradwywyd.
- (2) Caiff CCAUC gyfarwyddo’r corff llywodraethu i gymryd (neu i beidio â chymryd) camau penodedig at y diben o ymdrin â’r methiant i gydymffurfio neu atal methiant o’r fath.

- (3) Ond ni chaiff CCAUC roi cyfarwyddyd o dan yr adran hon os yw wedi ei fodloni bod y corff llywodraethu wedi cymryd pob cam rhesymol i gydymffurfio â'r gofyniad o dan sylw.
- (4) Am y ddarpariaeth weithdrefnol ynghylch cyfarwyddydau o dan yr adran hon, gweler adrannau 40 i 43.'

**Huw Lewis** 10

Section 15, page 9, line 5, leave out 'provisions' and insert 'requirements'.

Adran 15, tudalen 9, llinell 5, hepgorer 'darpariaethau' a mewnosoder 'gofynion'.

**Huw Lewis** 11

Adran 32, tudalen 16, llinell 12, hepgorer 'â' yn yr ail le y mae'n ymddangos a mewnosoder 'â'r'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

**Huw Lewis** 12

Section 36, page 18, line 12, leave out 'the general provisions' and insert 'a general requirement'.

Adran 36, tudalen 18, llinell 14, hepgorer 'darpariaethau cyffredinol cynllun' a mewnosoder 'gofyniad cyffredinol yng nghynllun'.

**Huw Lewis** 13

Section 36, page 18, line 17, leave out 'the general provisions' and insert 'a general requirement'.

Adran 36, tudalen 18, llinell 20, hepgorer 'darpariaethau cyffredinol' a mewnosoder 'gofyniad cyffredinol mewn'.

**Huw Lewis** 14

Section 36, page 18, line 18, leave out 'those provisions' and insert 'the requirement'.

Adran 36, tudalen 18, llinell 22, hepgorer 'darpariaethau hynny' a mewnosoder 'gofyniad'.

**Huw Lewis** 15

Section 38, page 19, line 21, leave out 'provisions' and insert 'requirements'.

Adran 38, tudalen 19, llinell 24, hepgorer 'darpariaethau' a mewnosoder 'gofynion'.

**Huw Lewis** 16

Section 38, page 19, line 22, after 'plan', insert '(or with any of them) or has failed to comply with a direction under section [section to be inserted by amendment 9]'

Adran 38, tudalen 19, llinell 25, ar ôl 'gymeradwywyd', mewnosoder '(neu ag unrhyw un neu ragor ohonynt) neu wedi methu â chydymffurfio â chyfarwyddyd o dan adran [adran i'w mewnosod gan welliant 9]'

**Huw Lewis**

17

Section 38, page 19, after line 26, insert –

- ‘() A governing body is not to be treated for the purposes of subsection (2)(b) as having failed to comply with a general requirement of an approved plan if HEFCW are satisfied that the governing body has taken all reasonable steps to comply with the requirement.’.

Adran 38, tudalen 19, ar ôl llinell 29, mewnosoder –

- ‘() Nid yw corff llywodraethu i’w drin at ddibenion is-adran (2)(b) fel be bai wedi methu â chydymffurfio â gofyniad cyffredinol mewn cynllun a gymeradwywyd os yw CCAUC wedi ei fodloni bod y corff llywodraethu wedi cymryd pob cam rhesymol i gydymffurfio â’r gofyniad.’.

**Huw Lewis**

18

Section 40, page 20, after line 9, insert –

- ‘() a direction under section [*section to be inserted by amendment 9*](directions in respect of failure to comply with general requirements of approved plan),’.

Adran 40, tudalen 20, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

- ‘() cyfarwyddyd o dan adran [*adran i’w mewnosod gan welliant 9*] (cyfarwyddydau mewn cysylltiad â methiant i gydymffurfio â gofynion cyffredinol cynllun a gymeradwywyd),’.

**Huw Lewis**

19

Section 48, page 22, after line 28, insert –

- ‘() compliance with section 10(1) by institutions within section 10(2) generally or by a particular institution;’.

Adran 48, tudalen 22, ar ôl llinell 29, mewnosoder –

- ‘() cydymffurfedd ag adran 10(1) gan sefydliadau o fewn adran 10(2) yn gyffredinol neu gan sefydliad penodol;’.

**Huw Lewis**

20

Section 48, page 22, line 29, leave out ‘provisions’ and insert ‘general requirements’.

Adran 48, tudalen 22, llinell 30, hepgorer ‘darpariaethau’ a mewnosoder ‘gofynion cyffredinol’.

**Huw Lewis**

21

Section 48, page 22, line 30, leave out ‘provisions’ and insert ‘general requirements’.

Adran 48, tudalen 22, llinell 31, hepgorer ‘darpariaethau’ a mewnosoder ‘gofynion cyffredinol’.

**Huw Lewis** **22**

Section 49, page 23, after line 24, insert—

‘( ) section [*section to be inserted by amendment 9*] (directions in respect of failure to comply with general requirements of approved plan);’.

Adran 49, tudalen 23, ar ôl llinell 26, mewnosoder—

‘( ) adran [*adran i’w mewnosod gan welliant 9*] (cyfarwyddydau mewn cysylltiad â methiant i gydymffurfio â gofynion cyffredinol cynllun a gymeradwywyd);’.

**Huw Lewis** **23**

Section 52, page 24, leave out line 35.

Adran 52, tudalen 24, hepgorer llinell 36.

**Huw Lewis** **24**

Section 54, page 26, line 10, leave out ‘provisions’ (“*darpariaethau*’ and insert ‘requirements’ (“*gofynion*’.

Adran 54, tudalen 26, llinell 4, hepgorer ‘darpariaethau cyffredinol’ (“general provisions’ a mewnosoder ‘gofynion cyffredinol’ (“*general requirements*’.